

*...no one has ever  
seen that God!*

*...ніхто ще ніколи  
не бачив Бога!*

Some people think that God is an old man,  
With a long white beard  
Who sits up in the clouds  
And looks down at us all the time.

They think that this God knows everything.  
Everything we do, or say, or even think,  
And when some people talk about this God  
They look up at the clouds toward Him.

Sometimes this God is a nice old man  
But sometimes this God is an angry old man  
And some people think that if we are not good,  
This God will be angry with us.

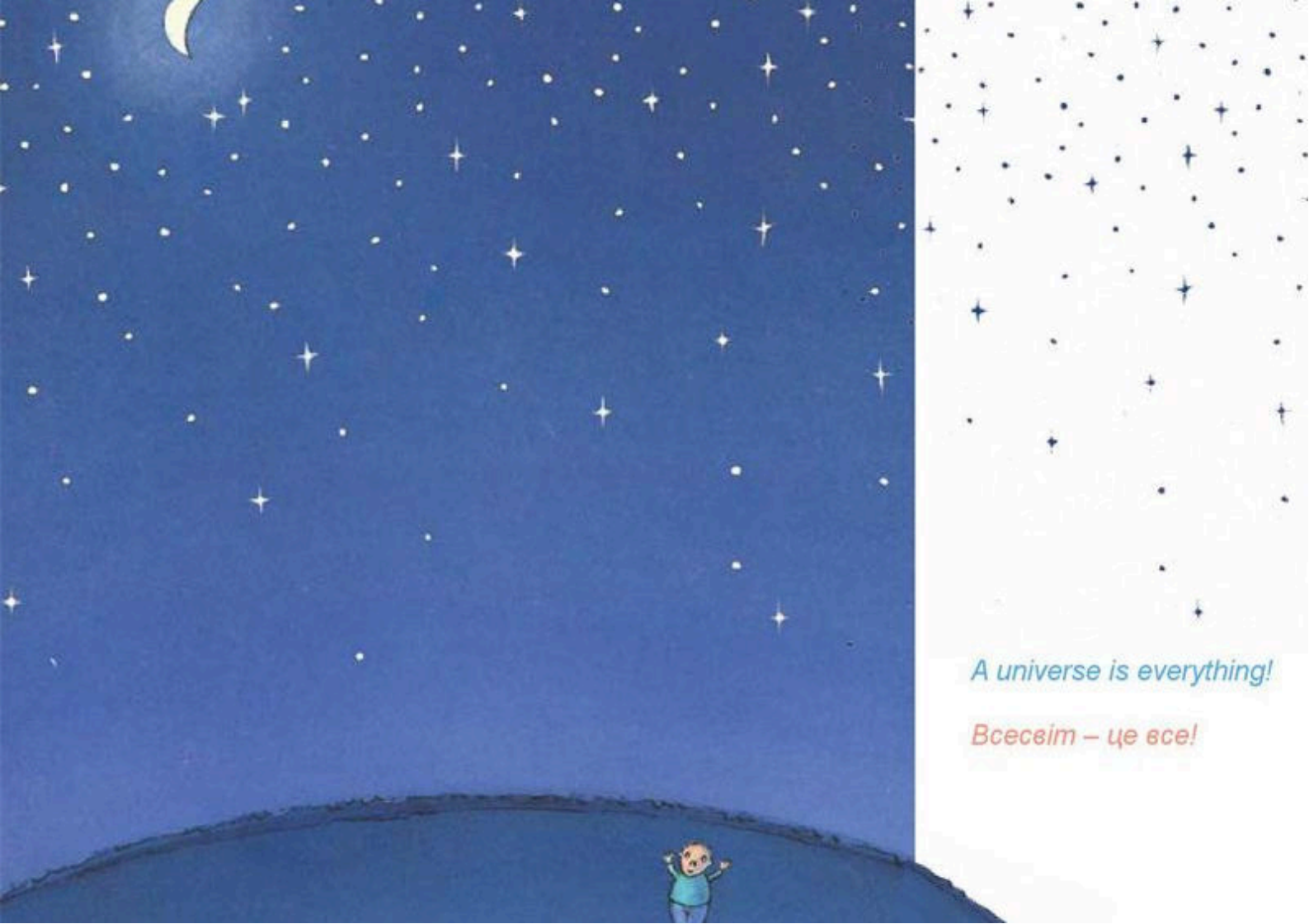
Next time you fly in an airplane,  
Look out the window at the clouds.  
But you won't see that God there,  
Because no one has ever seen that God!

Деякі люди вважають, що Бог – це старий чоловік  
з довгою білою бородою,  
який сидить у хмарах  
і повсякчас за нами спостерігає.

Вони думають, що цей Бог знає все,  
все, що ми робимо, кажемо чи навіть думаємо.  
Й коли деякі люди говорять про цього Бога,  
вони піднімають погляд до Нього у хмари.

Іноді цей Бог – хороший старий чоловік,  
а іноді Він – злий старець,  
І деякі вважають, що якщо ми вчинимо недобре,  
цей Бог буде гніватися на нас.

Наступного разу, коли ти летітимеш в літаку,  
виглянь у вікно на хмари,  
але ти не побачиш там Бога,  
оскільки ніхто ще ніколи не бачив Бога!



*A universe is everything!*

*Всесвіт – це все!*

Long ago, people thought that the sun was God,  
Like a very strong and great light  
That shines through and around everything.

But now, we know that the sun is just one star  
And really just one small star  
In a big universe filled with millions of stars.

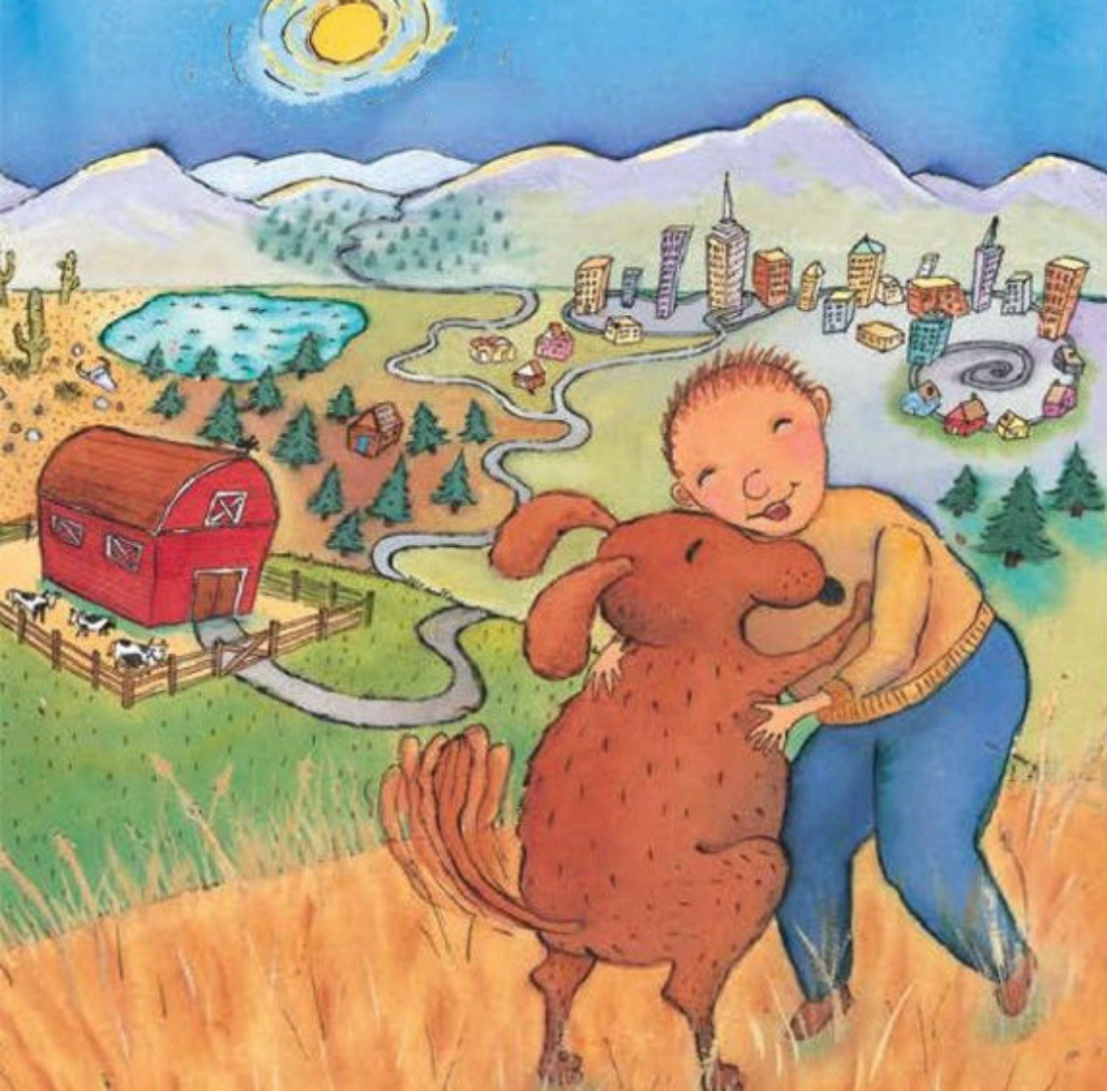
A universe is everything!  
A universe is everything you can see  
When you look up at the stars at night.

Колись люди вважали, що Бог був сонцем,  
наче могутнє, шляхетне світло,  
що сяє всюди та крізь усе.

Та зараз нам відомо, що сонце – лише зоря,  
насправді тільки одна маленька зірочка  
у великому всесвіті, наповненому мільйонами зірок.

Всесвіт – це все!  
Всесвіт – це все, що ти можеш бачити,  
коли підводиш погляд до зірок вночі.





Everyone wants to know  
"What is God?"

Кожен воліє знати  
«Що таке Бог?»



*a million stars at night...*

*мільйон зірок вночі...*

Maybe God is what you feel  
When you stand on a very high mountain  
And see a big beautiful view all around you.

Or maybe God is what you feel  
When you hear beautiful music,  
Sometimes soft, sometimes loud.

Or maybe God is what you feel  
When you see a million stars at night  
And you feel very small looking up at them.

Maybe we can feel God  
When there is loud thunder  
or bright lightning outside our windows.

Можливо, Бог – це те, що ти відчуваєш,  
коли стоїш на височенній горі  
і бачиш чудовий пейзаж навколо.

Або ж Бог – це те, що ти відчуваєш,  
слухаючи гарну музику,  
часом тиху, часом гучну.

Або ж Бог – це те, що ти відчуваєш,  
коли бачиш мільйон зірок вночі  
й відчуваєшся дуже маленьким, звертаючи до них свій погляд.

Можливо, ми здатні відчувати Бога,  
коли за вікном сильний грім  
чи яскрава блискавка.